



DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE

# TRAVEL

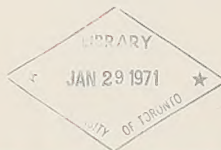
CAI

SS

-Z209



# AND



# EXCHANGE

Le programme des voyages-échanges du gouvernement fédéral, qui prit naissance au cours des activités du centenaire de la Confédération, s'est élargi à tel point que ce programme qui, à l'origine, en 1964, ne s'adressait qu'à quelques centaines de Canadiens, permet maintenant à 23,000 personnes d'entreprendre des voyages dans leur pays et à l'étranger.

L'objet du programme est

- a) de permettre aux Canadiens de se mieux connaître
- b) d'encourager les voyages comme instrument d'éducation

Le programme des voyages-échanges se divise en deux: Les Associations Bénévoles et Les Jeunes Voyageurs. Leur but: favoriser les voyages d'échanges en groupes entre les dix provinces et les deux territoires du Canada.

#### Faites-vous partie

- d'un mouvement de jeunesse du Québec qui désire visiter l'ouest
- d'une association de jeunes travailleurs des Maritimes qui voudraient découvrir la vie des jeunes travailleurs en Ontario
- d'un mouvement culturel de jeunesse qui aimerait se renseigner sur un groupe culturel dans une autre province
- d'un club de bienfaisance qui oeuvre à améliorer le sort des enfants handicapés ou défavorisés, en leur faisant visiter le Canada.

Dans l'affirmative, votre organisme se conforme aux critères par lesquels on définit une association bénévole. Par contre, si vous ne faites partie d'aucun groupement et que vous avez le goût de voyager, vous pourriez peut-être former une association vous-même. Vous auriez alors droit à une subvention et à une aide spécialisée pour la mise en oeuvre de votre projet, que celui-ci se destine au Canada ou à l'étranger. Plus de 19,000 Canadiens bénéficient déjà de ce programme cette année.

Le programme des jeunes voyageurs est une entreprise conjointe du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, à l'intention des étudiants des écoles secondaires. Pendant les mois de juillet et d'août, plus de 3,200 d'entre eux participent à ce programme, qui transforme le Canada en une immense salle de classe, pour ainsi dire. Les étudiants voyagent en groupes de 21, qui comprennent 10 garçons, 11 filles et deux accompagnateurs. Ils passent une semaine dans la province d'accueil, dans des foyers où il y a des jeunes du même âge, et prennent part à la vie du milieu.

L'apport du gouvernement fédéral est d'acquitter les frais de transport interprovincial, de contribuer aux frais d'accueil et de coordonner le programme à l'échelle nationale.

La sélection des étudiants incombe aux provinces.

Si cela vous intéresse, veuillez écrire à la Division des voyages-échanges

Direction de la citoyenneté

Secrétariat d'État

130, rue Slater

Ottawa 4 (Ontario)

ou téléphonez au représentant du Secrétariat d'État dans l'une des villes suivantes: Saint-Jean (T.-N.), Halifax, Moncton, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Montréal, Noranda, Ottawa, Toronto, Hamilton, London, Sudbury, Thunder Bay, Winnipeg, Regina, Edmonton, Vancouver. Veuillez consulter le bottin téléphonique sous la rubrique Gouvernement du Canada.

# VOYAGES

A Centennial idea, the federal government's travel and exchange program has grown from a pilot project involving several hundred Canadians in 1964 to an undertaking that now assists more than 23,000 to travel in their country and abroad.

It is intended to

- 1) help Canadians get to know each other better
  - 2) foster the notion of travel as an educational experience
- "T & E" has two distinct programs, *Voluntary Agencies* and *Young Voyageurs*, both of which emphasize group exchanges among the 10 provinces and two territories

The *Young Voyageurs* program turns all of Canada into a classroom. More than 3,200 high school students participate during July and August in this joint venture of the federal and provincial governments. The students travel in groups of 21 (10 boys and 11 girls) with two escorts. They spend a week in the host province where they stay with a family who has a son or daughter their age and share in the life of the community.

The federal government contributes to interprovincial transportation, the cost of hospitality incidentals and co-ordinates the program at the national level. Selection of the students is the responsibility of the provinces

Are you a member of

- a Quebec youth Club that wants to go west
- a young workers group from the Maritimes which would like to see how young workers live in Ontario
- a cultural organization for young people interested in learning about another culture in another province
- a service club seeking to brighten the lives of poor or handicapped teenagers by showing them other parts of Canada

If your organization fits under this wide umbrella, it can be called a *voluntary agency*. If you have an itch to travel and aren't a member of any group, why not form one? It may be eligible for a grant and technical know-how for its project — be it in Canada or another country. More than 19,000 Canadians are benefited from this program in 1970 alone

Interested or curious? You can get more information from either

Travel and Exchange Division  
Citizenship Branch  
Department of the Secretary of State  
130 Slater Street  
Ottawa 4, Ontario

or your local Secretary of State representative in one of these cities: St. John's, Halifax, Moncton, Quebec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Montreal, Noranda, Ottawa, Toronto, Hamilton, London, Sudbury, Thunder Bay, Winnipeg, Regina, Edmonton, and Vancouver.

You'll find the number in the Government of Canada listings in your telephone book

# ÉCHANGES